

**DENMARK**  
and  
**CHILE**

**Agreement on scientific and technical co-operation. Signed at Santiago de Chile, on 30 June 1965**

**Supplementary Agreement on technical co-operation concerning the establishment of a Danish-Chilean Vocational Training Centre for Workers. Signed at Santiago de Chile, on 28 December 1965**

**Supplementary Agreement on technical co-operation concerning expansion of the Danish-Chilean Vocational Training Centre for Workers. Signed at Santiago de Chile, on 15 December 1967**

*Official texts: Danish and Spanish.*

*Registered by Denmark on 22 August 1968.*

---

**DANEMARK**  
et  
**CHILI**

**Accord de coopération scientifique et technique. Signé à Santiago du Chili, le 30 juin 1965**

**Accord complémentaire de coopération technique relatif à la création d'un centre chilo-danois de formation professionnelle de travailleurs. Signé à Santiago du Chili, le 28 décembre 1965**

**Accord complémentaire de coopération technique relatif à l'extension du centre chilo-danois de formation professionnelle de travailleurs. Signé à Santiago du Chili, le 15 décembre 1967**

*Textes officiels danois et espagnol.*

*Enregistré par le Danemark le 22 août 1968.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 9199. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN DENMARK AND CHILE ON SCIENTIFIC AND TECHNICAL CO-OPERATION. SIGNED AT SANTIAGO DE CHILE, ON 30 JUNE 1965

---

Desiring to strengthen the friendly relations between Denmark and Chile and to lay down general guidelines for co-operation in the scientific and technical fields,

The Government of the Kingdom of Denmark, on the one hand, and the Government of the Republic of Chile, on the other, have agreed as follows :

*Article I*

The Government of Denmark and the Government of Chile decide to organize scientific and technical co-operation between their two countries in such fields and on such lines as the Parties shall determine hereafter by supplementary agreements for which this Agreement shall serve as a basis.

*Article II*

This co-operation shall be financed jointly and shall be put into practice by experts and technicians, whose general function shall be to pass on their knowledge and experience, and also through the exchange of scientific and technical information in such fields and in such form as the relevant supplementary agreements shall determine.

The said supplementary agreements shall likewise specify all the details concerning courses of basic and advanced training, the grant of fellowships and any other form of scientific and technical co-operation which may be agreed upon by the Parties.

*Article III*

Danish experts sent to Chile under this Agreement and under the supplementary agreements referred to in article I shall be subject during their stay in that country to the following provisions :

---

<sup>1</sup> Came into force on 28 December 1965, the date on which the Parties notified each other of the fulfilment of the constitutional requirements in accordance with article VII.

(a) The Government of Chile shall exempt furniture and personal effects imported by the experts and by members of their families from all Customs duties and other taxes, from all import or export prohibitions or restrictions, and from all other fiscal charges from the moment the persons concerned begin their activities in Chile. Such exemption shall include one motor-car for each expert, provided that his mission in Chile is of at least one year's duration. The transfer of the motor-car or its re-export at the end of the expert's stay in Chile shall be governed by the provisions which the Government of Chile applies to experts of the United Nations and of its specialized agencies;

(b) The Government of Chile shall apply to the experts and the members of their families, and to their property, funds and salaries, the provisions applied for the benefit of experts of the United Nations and of its specialized agencies.

#### *Article IV*

In the event that the Government of Denmark, in accordance with the supplementary agreements referred to in article I, supplies machinery, tools or equipment to the Government of Chile or to organizations or agencies designated in the specific agreements, the Government of Chile shall permit the import and/or re-export of such supplies and shall exempt them from Customs duties, prohibitions, restrictions and all fiscal charges.

#### *Article V*

Each Contracting Party shall designate the technicians who are to co-operate with the experts sent by the other Party for the purposes provided for in article II or in the relevant supplementary agreements. The experts sent shall furnish information of all types concerning the methods used in their respective fields to the technicians designated by the country receiving the assistance.

#### *Article VI*

The supplementary agreements provided for in article I shall determine in each case how the expenses and obligations incurred in their implementation shall be shared. They shall also include a provision relating to their duration.

#### *Article VII*

Each party shall notify the other of the completion of the constitutional requirements for the entry into force of the Agreement, which shall take place on the date of the last of such notifications.

*Article VIII*

The Agreement, which shall remain in force for an indeterminate period may be denounced at any time by either Government at sixty days' notice.

Unless expressly stated otherwise, such notice shall not apply to scientific technical co-operation which has already begun.

IN WITNESS WHEREOF the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of Chile have signed this Agreement, this thirtieth day of June one thousand nine hundred and sixty-five, in two copies in the Spanish language and two copies in the Danish language, both texts being equally valid and authentic.

For the Government of the Kingdom of Denmark :

J. C. PLAETNER-MØLLER

For the Government of the Republic of Chile :

Pedro RODRIGUEZ

---

SUPPLEMENTARY AGREEMENT<sup>1</sup> ON TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF A DANISH-CHILEAN VOCATIONAL TRAINING CENTRE FOR WORKERS. SIGNED AT SANTIAGO DE CHILE, ON 28 DECEMBER 1965

---

On the basis of the Agreement on scientific and technical co-operation<sup>2</sup> concluded between the Parties, the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of Chile have agreed to conclude the following Supplementary Agreement :

*Article I*

PURPOSE OF THE AGREEMENT

A vocational training centre for workers (hereinafter referred to as the Centre) shall be established in the municipality of Maipú in co-operation with the Chilean organization "Servicio de Cooperación Técnica" (SCT) (a subsidiary of CORFO). The main purpose of the Centre shall be :

*To effect* the expansion and improvement of vocational training in Chile;

*To provide*, on up-to-date lines, basic, advanced and specialized training for bench workers, toolmakers, turners, welders, locksmiths, sheetmetal workers and workers in such other trades as may subsequently be determined by agreement;

*To carry out* the necessary studies for use in planning a modern apprenticeship training for mechanics in general;

*To establish* co-operation with the Chilean metal industry in order to assist, with advice and consultations, in solving problems of training.

On the basis of the evaluation of its results, the Centre project might be regarded as a first stage in co-operation between the two Governments and, so far as possible, be continued in successive stages.

---

<sup>1</sup> Came into force on 28 December 1965 by signature, with retroactive effect from 1 September 1965, in accordance with article V.

<sup>2</sup> See p. 318 of this volume.

*Article II*

## CONTRIBUTION BY THE GOVERNMENT OF DENMARK

1. The Government of Denmark shall make available to the Centre, for a period of two years starting on 1 September 1965, a vocational training expert specializing in machinery, tools and benchwork. The activities of this expert shall include *inter alia* the following tasks :

*To establish contact* with the Chilean metal industry with a view to finding a solution to current training problems; to *develop* a new programme of training for apprentices in the metal industry in co-operation with the Servicio de Cooperación Técnica; to *ensure*, in co-operation with the management of the Centre, that it functions properly from the technical and educational point of view; and to *co-operate* with the management of the Centre in planning the necessary teaching premises.

2. The Government of Denmark shall make a toolmaking expert available to the Centre for a period of two years starting from his arrival in Chile. The activities of this expert shall include in particular the following tasks :

*To establish contact* with Chilean industry with a view to analysing the need for assistance in this trade; to *draw up* programmes of vocational training in toolmaking in accordance with the standards set by the Servicio de Cooperación Técnica; to *train* Chilean instructors in the theory and practice of this trade; and to *serve* as instructor at the Centre's first course in toolmaking.

3. In addition the Government of Denmark shall furnish equipment and supplies up to a maximum value of 1 million Danish kroner c.i.f. Chilean port. The supplies, which shall be of Danish origin, shall be used to equip workshops for benchwork, turning, arc welding and oxyacetylene welding, a machine shop and a repair shop.

4. The Government of Denmark shall pay the salaries of the two experts and the cost of the journey Denmark-Chile-Denmark for the experts and their families.

*Article III*

## CONTRIBUTION BY THE GOVERNMENT OF CHILE

1. Through the Servicio de Cooperación Técnica, the Government of Chile shall contribute such equipment as is needed for the operation of the Centre and is not of Danish origin, to the value of at least US \$25,000. Delivery shall be timed to coincide with the delivery of the equipment furnished by the Government of Denmark.

2. Through the Servicio de Cooperación Técnica, the Government of Chile shall contribute land, buildings for workshops and other facilities to the extent necessary for the installation and effective operation of the Centre.

3. The Government of Chile shall arrange for the necessary qualified personnel required for the operation of the Centre to be appointed in time to ensure that the project develops according to plan, and also for the necessary offices and secretarial services to be made available to the Danish experts.

4. The Government of Chile undertakes to pay all expenses incurred in the inward clearance and installation of the equipment and in the operation of the Centre in general.

5. All expenses incurred in the carriage in Chilean territory of the equipment furnished by the Government of Denmark shall be borne by the Government of Chile, which shall also pay the travelling expenses incurred in Chilean territory by the Danish experts on journeys made in connexion with their work on the project.

6. The Government of Chile shall make appropriate accommodation available to the Danish experts and their families or grant a suitable allowance to cover their housing expenses.

7. The Government of Chile shall grant all the privileges specified in articles III and IV of the Agreement on scientific and technical co-operation between the Governments of Denmark and Chile which is referred to in the preamble to this Supplementary Agreement.

#### *Article IV*

##### MISCELLANEOUS PROVISIONS

1. The executing agency for the implementation of this project shall be the Servicio de Cooperación Técnica (SCT).

2. On behalf of the Government of Denmark, one of the Danish experts shall serve as the representative of Denmark's interests in the execution of the project, and his appointment in that capacity shall be announced by the Embassy of Denmark in Chile.

3. In co-operation with the Danish experts, the executing agency shall compile half-yearly reports on the progress of the project.

4. The equipment to be furnished by the Government of Denmark as specified in this Supplementary Agreement shall be delivered when the buildings required for the installation of the equipment are ready for use, but not before 1 January 1966.

5. The equipment to be furnished by the Government of Denmark as specified in this Supplementary Agreement shall, upon arrival in Chile, become the property of the Government of Chile and shall be for the exclusive use of the Centre.

6. On completion of the programme the Danish experts shall compile a final report indicating the results achieved and containing proposals with regard to future activities.

7. This project shall so far as possible be co-ordinated with the projects now in process of execution by the International Labour Organisation (ILO) in Chile.

8. Consultations concerning the application and appropriate implementation of this Supplementary Agreement, and any amendments thereto, shall be effected through the diplomatic channel.

*Article V*

VALIDITY

This Supplementary Agreement shall enter into force on 1 September 1965.

DONE AND SIGNED at Santiago de Chile, this twenty-eighth day of September one thousand nine hundred and sixty-five, in two copies in the Danish language and two copies in the Spanish language, both texts being equally valid and authentic.

For the Government of the Kingdom of Denmark :  
J. C. PLÆTNER-MØLLER

For the Government of the Republic of Chile :  
Gabriel VALDÉS



SUPPLEMENTARY AGREEMENT<sup>1</sup> ON TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE CONCERNING EXPANSION OF THE DANISH-CHILEAN VOCATIONAL TRAINING CENTRE FOR WORKERS. SIGNED AT SANTIAGO DE CHILE, ON 15 DECEMBER 1967

On the basis of the Agreement on scientific and technical co-operation concluded between the Parties on 30 June 1965<sup>2</sup> and of the Supplementary Agreement of 28 December 1965<sup>3</sup> concerning the establishment of a vocational training centre, the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of Chile have agreed to conclude the following Supplementary Agreement :

*Article I*

PURPOSE OF THE AGREEMENT

The Vocational Training Centre for Workers (hereinafter referred to as the Centre) established in the municipality of Maipú under the Supplementary Agreement of 28 December 1965 between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of Chile in co-operation with the Chilean organization "Servicio de Cooperación Técnica" (SCT), and subsequently with the Instituto Nacional de Capacitación Profesional (INACAP), shall be expanded for the following purposes in addition to the activities already in progress at the Centre :

*To provide* basic, advanced and specialized training for workers in tool-making, electrical engineering, automobile engineering, blacksmith's and locksmith's work, gas-fitting, plumbing and such other trades as may subsequently be determined by agreement;

*To supplement* the equipment in the existing workshops;

*To promote* the institution of the apprenticeship system in the trades covered by the teaching activities of the Centre in accordance with the general policy of INACAP;

*To increase* co-operation with the Chilean metal industry in order to assist, with advice, consultations and mutual guidance, in solving problems of training.

<sup>1</sup> Came into force on 15 December 1967 by signature with retroactive effect from 1 September 1967, in accordance with article V.

<sup>2</sup> See p. 318 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 324 of this volume.

*Article II*

## CONTRIBUTION BY THE GOVERNMENT OF DENMARK

1. The Government of Denmark shall make an expert on machinery and tools available to the Centre for a period of two years starting on 1 January 1968. The said expert must be conversant with vocational training techniques in the aforementioned fields. The main tasks of this expert shall be :

*To co-operate* with the management of the Centre in order to ensure that the courses in his speciality are properly conducted from the technical and educational point of view;

*To establish* contact with Chilean industry in order to acquaint himself with the problems of vocational training in the aforementioned trades and to work for the solution of those problems;

*To co-operate* with INACAP in developing the apprenticeship programme;  
*To prepare* the necessary teaching aids (audio-visual).

2. The Danish Government shall make available to the Centre, for a period of two years starting on 1 November 1967, an expert in blacksmith's and locksmith's work with, if possible, a knowledge of gas-fitting and plumbing. The said expert must be conversant with vocational training techniques in the aforementioned trades. The main tasks of this expert shall be :

*To assist* the management of the Centre in planning workshops for blacksmith's and locksmith's work, gas; fitting and plumbing;

*To establish* contact with Chilean industry in order to acquaint himself with the problems of vocational training in the aforementioned trades and to work for the solution of those problems;

*To prepare* programmes of instruction in the aforementioned trades;

*To prepare* the necessary teaching aids (audio-visual);

*To train* the Chilean instructors in the theory and practice of the trades in question;

*To serve* as instructor at the Centre's first courses in the aforementioned trades;

*To co-operate* with INACAP in developing the apprenticeship programme.

3. The Danish Government shall make an expert in automobile engineering and diesel engines available to the Centre for a period of two years starting on 1 January 1968. The said expert must be conversant with vocational training techniques in the aforementioned fields. The main tasks of this expert shall be :

*To study* the state of these trades in the industrial area in which the Centre operates;

*To co-operate* with specialists from other Chilean institutions and from INACAP with a view to arriving at a final programme of courses in these trades;

*To co-operate* with the management of the Centre in planning the theoretical and practical courses and in ensuring that they are conducted in the best possible way;

*To prepare* curricula for the aforementioned courses;

*To co-operate* with INACAP in developing the apprenticeship programme;

*To prepare* the necessary teaching aids (audio-visual).

4. The Danish Government shall make an expert in toolmaking available to the Centre for a period of two years starting on 1 May 1968. The said expert must be conversant with vocational training techniques in the aforementioned field. The main tasks of this expert shall be :

*To increase* contact with Chilean industry with a view to analysing its need for assistance in this trade;

*To draw up* programmes of vocational training for toolmakers in accordance with the standards set by INACAP;

*To continue* the training of Chilean instructors in the theory and practice of this trade.

5. The Danish Government shall make available to the Centre for a period of two years, starting on 15 September 1967, an expert on vocational training in the metal trades.

The main tasks of this expert, in addition to taking charge of the Danish experts sent to the Centre, shall be :

*To assist* the management of the Centre in the technical and educational control of the Centre's activities;

*To participate*, in co-operation with the management of the Centre, in drawing up programmes and projects for the development of the Centre's vocational activities;

*To evaluate*, during and on completion of the courses given, the results achieved by the educational techniques and methods applied;

*To ensure* that the work programmes of the Centre and those of the experts are co-ordinated at all times;

*To ensure* that the equipment supplied to the Centre is correctly applied and efficiently used;

*To serve* on the programme committee of the Centre;

*To participate* in meetings of the teaching staff.

6. The Government of Denmark shall pay the salaries of the experts and the cost of the journey Denmark-Chile-Denmark for the experts and their families.

7. The Government of Denmark shall furnish equipment for the expansion of the Centre up to a maximum value of 1.5 million Danish kroner. The equipment, which shall so far as possible be of Danish origin, shall be used to equip the workshops for benchwork, turning, toolmaking, boilermaking, industrial plumbing and gas-fitting and electrical and automobile engineering.

### *Article III*

#### CONTRIBUTION BY THE GOVERNMENT OF CHILE

1. Through the Instituto Nacional de Capacitación Profesional (INACAP), the Government of Chile shall contribute the equipment needed for the effective operation of the Centre, to the value of U.S. \$30,000. Delivery shall be made simultaneously with the delivery of the equipment furnished by the Danish Party.

2. Through INACAP, the Government of Chile shall contribute land, buildings for workshops and other facilities to the extent necessary for the new installations and effective operation of the Centre.

3. Through INACAP, the Government of Chile shall arrange for the qualified personnel required for the operation of the Centre to be appointed in time to ensure that the project develops according to plan, and also for the necessary offices and secretarial services to be made available to the Danish experts.

4. The Government of Chile undertakes to pay all expenses incurred in the inward clearance and assembly of the equipment and in the operation of the Centre in general.

5. All expenses incurred in the carriage in Chilean territory of the equipment furnished by the Danish Party shall be borne by the Government of Chile, which shall also pay the travelling expenses incurred in Chilean territory by the Danish experts on journeys made in connexion with their work on the project.

6. The Government of Chile shall grant all the privileges specified in articles III and IV of the Agreement on scientific and technical co-operation between the Governments of Denmark and Chile which are referred to in the preamble to this Supplementary Agreement.

### *Article IV*

#### MISCELLANEOUS PROVISIONS

1. The executing agency for the implementation of this project shall be the Instituto Nacional de Capacitación Profesional.

2. On behalf of the Government of Denmark, one of the Danish experts shall serve as the representative of Denmark's interests in the execution of the project, and his appointment in that capacity shall be announced by the Embassy of Denmark in Chile.

3. In co-operation with the Danish experts, the executing agency shall compile half-yearly reports on the progress of the project.

4. The equipment to be furnished by the Government of Denmark as specified in this Supplementary Agreement shall be delivered when the buildings required for the installation of the equipment are ready for use.

5. The equipment to be furnished by the Government of Denmark as specified in this Supplementary Agreement shall, upon arrival in Chile, become the property of the Government of Chile and shall be for the exclusive use of the Centre.

6. On completion of the programme the Danish experts shall compile a final report indicating the results achieved and containing proposals with regard to future activities.

7. This project shall so far as possible be co-ordinated with the projects now in process of execution by the International Labour Organisation (ILO) in Chile.

8. Consultations concerning the application and appropriate implementation of this Supplementary Agreement, and any amendments thereto, shall be effected through the diplomatic channel.

#### *Article V*

#### VALIDITY

This Supplementary Agreement shall enter into force on 1 September 1967.

DONE AND SIGNED at Santiago de Chile, this fifteenth day of December one thousand nine hundred and sixty-seven, in two copies in the Danish language and two copies in the Spanish language, both texts being equally valid and authentic.

For the Government of the Kingdom of Denmark :  
J. C. PLAETNER-MØLLER

For the Government of the Republic of Chile :  
Gabriel VALDÉS S.

---